

Checklist for Study (Single courses or exchange programs)

学习（单独课程或交换项目）签证申请审核表

Documenti richiesti per Studio corsi singoli o programmi di scambio

Name: _____ (姓名/NomeeCognome)	ContactNo.: _____ (联系电话/Tel)		
PassportNumber: _____ (护照号/Numerodipassaporto)	E-mailAddress: _____ (邮件地址/Indirizzoemail)		
Documents/主要材料/Documenti	Yes/有 Si?	No/没有 /No?	Remarks/注明/Note
<p>1. National or Schengen visa application form, original Notes: Schengen form if up to 90 days, National form if more than 90 days. Form must be duly filled in English or Italian or Chinese pinyin, and signed by the applicant (for Chinese nationals signature must be in characters, not pinyin). For applicants under 18 years of age, the application form must be signed by at least one of the parents or legal guardians.</p> <p>国家或申根签证申请表，原件 说明：停留期不超过 90 天，请填写申根签证申请表；停留期超过 90 天，请填写国家签证申请表。一份用英语或者意大利语或者中文拼音正式填写并由申请人亲笔签名的申请表（中国申请人签字应为文字，不应为拼音）。未满 18 岁的申请人，申请表须由至少一方父母或法定监护人签字。</p> <p>Formulario di richiesta visto Nazionale o Schengen, in originale Note: Formulario Schengen se il soggiorno non supera i 90 giorni, formulario Nazionale se il soggiorno supera i 90 giorni. Il formulario deve essere debitamente compilato in lingua inglese o italiana o cinese pinyin, e firmato dal richiedente visto (per i cittadini cinesi è obbligatorio firmare in caratteri, non si accetta la firma in pinyin). I formulari dei richiedenti minori di anni 18 dovranno essere firmati da almeno uno dei genitori o di chi ne ha la patria potestà.</p>			
<p>2. Two photos. Notes: photo must be ICAO format (4.0 x 3.5 cm, color photo with white background, taken within the last 6 months).</p> <p>两张本人近期照片 说明：照片应为 ICAO 尺寸的彩照，照片需为白色背景，35x40 毫米，并需为最近六个月内所照。</p> <p>Due foto Note: la foto deve essere fatta secondo il formato ICAO (4.0 x 3.5 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattata negli ultimi 6 mesi).</p>			

3.	<p>Valid Passport, original + 2 copies Notes: passport must have been issued no longer than 10 years ago; it must be valid for at least 3 months after planned departure date from Schengen area; must have at least two blank and unmarked visa pages; one copy of the page with data; one copy of the page with signature; one copy of previous Schengen visas, if any.</p> <p>有效护照，原件+两份复印件 说明：请注意护照应为在过去10年内签发，并且应在离开申根地区后仍有至少3个月的有效时间。护照应有至少两页空白页。申请人护照资料页和签字页的复印件。先前申根签证页的复印件。</p> <p>Passaporto in corso di validità, originale + due fotocopie Note: prima di fare domanda si prega di verificare che il passaporto: sia stato rilasciato da non oltre 10 anni e abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento della prevista uscita dall'area Schengen; abbia almeno due pagine visti non utilizzate; una copia della pagina con i dati del richiedente; una copia della pagina con la firma del richiedente; una copia degli eventuali precedenti visti Schengen.</p>			
4.	<p>Proof of residency in China (copy of Hukou +ID card or Residence Card) Notes: the residence card must have been issued at least one year before the request of the visa</p> <p>在中国的居住证明（居民户口簿 + 身份证，或者居住证）复印件 说明：居民户口簿所有页的复印件。居住证应至少在签证申请的一年前签发。</p> <p>Prova di residenza in Cina (copia dell'Hukou+ID card o Carta di Residenza) Note: la carta di Residenza deve essere stata rilasciata almeno un anno prima della richiesta del visto</p>			
5.	<p>Airline ticket booking 机票预订单</p> <p>Prenotazione biglietto aereo</p>			
6.	<p>School/University final degree in original or notarized copy, legalized by the Ministry for Foreign Affairs or letter of employment Notes: Final qualification if already graduates. If still studying: letter from the Chinese University to which you are enrolled and with which there is an exchange agreement with the host Italian University</p> <p>学位证书原件或复印件公证书（并由外交部认证）和/或中国大学注册证明 说明：最终学位证书。就读中国大学的证明信，以及与意大利大学签订的交换协议。</p> <p>Titolo di Studio in originale o copia autenticata e/o Lettera di iscrizione all'Università cinese Note: Titolo di studio finale se già laureati. Se ancora studenti: lettera dell'Università cinese alla quale si è iscritti e con la quale vige un accordo di scambio con l'Università italiana ospitante.</p>			

7.	<p>A) In case of enrolment to one or more single classes or internships organized by universities: proof of enrollment (according to Italian Ministry of Education calendar) to an Italian University (both state and private) authorized to issue legally recognized degrees.</p> <p>B) In case of enrolment to authorized exchange/mobility/partnership EU programs (including Erasmus Plus) or Italian programs or to cooperation programs between universities and academies regulated by agreement with foreign universities, please provide proof of enrolment issued by Italian University/Academic Institution and a letter issued by the Chinese/Foreign University within the scope of exchange agreement.</p> <p>A) 如果参加一个或多个单项课程或者由学校组织的实习: 意大利大学发出的参加证明信 (根据意大利教育部的日历) (国家和私立均需要), 学校需有资质颁发合法学历。</p> <p>B) 如果为欧盟项目 (包括 Erasmus Plus) 或者意大利项目或者外国大学和当地大学之间的协议合作项目所授权的交换/活动/合作的注册项目, 请提供由意方高校出具的注册证明以及在合作协议范围内的中方/外方高校出具的证明。</p> <p>A) In caso di iscrizione a uno o più corsi singoli o “stage” universitari: prova dell’avvenuta iscrizione presso (secondo la tempistica stabilita dalle norme MIUR) Università italiane statali o private autorizzate a rilasciare titoli di studio aventi valore legale.</p> <p>B) In caso di iscrizione a programmi riconosciuti o autorizzati di scambio/mobilità/partnership derivanti da programmi europei (tra i quali Erasmus Plus) o nazionali, e da collaborazioni tra istituzioni accademiche, scientifiche, scolastiche, e nel quadro di accordi, convenzioni e protocolli attuativi con Università straniera: fornire prova dell’avvenuta iscrizione presso l’Università/Istituzione accademica italiana insieme alla lettera dell’Università cinese/straniera con la quale è in vigore l’accordo di scambio.</p>			
----	--	--	--	--

Proof of personal and parents' economic means (see Table A of the Directive of the Ministry of the Interior of 01/03/2000)

Notes: to be proved as follows: a) Personal and parents' bank account slips and/or international credit or debit card bank slip of the last 6 months (to be provided in original). In case parents' bank account is submitted, please also provide original hukou when submitting the application, and hukou's photocopy; or - in case parents are not indicated in the applicant's hukou, applicant must submit family notary certificate, legalized by Ministry of Foreign Affairs. b) Parents' employment certificate, duly signed and chopped, indicating monthly salary and copy of Business License. c) In case parents are retired, retirement certificate must be provided. d) Any other source of family income (i.e. commercial activities, apartments' renting) must be proved providing certificates as well as tax payment receipt. e) Students that have been awarded scholarship by Italian Government or other Institutions, please provide proof.

申请人及其父母的资金证明（请见内政部2000年3月1日的指令列表A）

说明：提供以下证明：1）近6个月内的本人和父母银行账户对账单并且/或者国际信用卡或储蓄卡银行对账单（提供原件）。如果提供父母银行账户，请同时提供户口本原件及复印件；或者-如果申请人的户口与父母不在一起，则需提交出生公证书或亲属关系公证书，翻译成意大利文并由外交部认证。2）父母双方的在职证明原件（需要公司盖章，签字，工资月收入）以及营业执照复印件。3）如果父母已退休，需提供退休证。4）家庭其他收入来源（如商业活动，出租房屋），需同时提交证件和缴税单。5）获得由意大利政府或其他机构颁发奖学金的学生，需提供奖学金证明。

Prova dei mezzi economici personali e dei propri genitori tali da garantire il sostentamento in Italia (vedi Tabella A della Direttiva del Ministero dell'Interno del 01/03/2000)

Note: I richiedenti potranno fornire i seguenti documenti: a) Conti correnti, personali e dei propri genitori, e/o carta di credito o di debito internazionale con estratto conto bancario recente degli ultimi 6 mesi. Qualora l'estratto conto bancario si riferisca ai genitori dello studente, occorre presentare originale del libretto di famiglia (hukou) con fotocopia. Se i genitori non sono indicati nel suo libretto di famiglia, dovrà produrre documentazione comprovante il legame di parentela, debitamente tradotta e legalizzata dal Ministero degli Esteri (certificato notarile di nascita o di relazione di parentela) b) Lettera del lavoro dei genitori (o certificato di pensione) firmata e timbrata ove è indicato lo stipendio mensile e copia della Business License. c) Eventuali altre fonti di reddito (attività commerciali, affitto locali o case) dovranno essere certificate mediante certificazioni e prova del

8.

	pagamento delle tasse. d) Eventuali borse di studio o garanzie economiche fornite da Enti o Istituzioni italiani o dal Governo italiano o cinese.			
9.	<p>Original declaration of the availability in Italy of appropriate accommodation</p> <p>Notes: to be provided in either of the following forms: - declaration of accommodation from the University (copy accepted) - declaration of hospitality (download the form from the website which is the only format accepted) or lease contract with attached copy of the ID of the landlord; if the inviter is a non-EU citizen, copy of valid residence permit and passport (with the page with the signature) needs to be attached (even in case the declaration has been issued by a real estate agency) - declaration and receipt of payment for all the time of staying, in original, of a room in a hotel for at least 1 month (declaration must be on letterhead with contacts of the hotel, duly dated and signed with clear indication of the name and position of the person who has signed, full name and date of birth of the student, dates of check-in and check-out)</p> <p>意大利有效的住宿证明原件 说明：提供以下任一形式：-学校住宿证明（可提供复印件）-邀请信（请见官网网站下载附件文件，唯一可接受格式）或者租赁合同并随附房东身份证复印件；如果邀请人不是欧盟公民，需额外提交有效居留许可和护照（签字页）的复印件（即使证明是由房产中介出具，仍需提供）。-至少 3 周的酒店确认单原件和已支付所有费用的发票原件（确认单包括：酒店的抬头，联系方式，入住及退房日期，申请人的名字和生日等信息，签发确认单人的职位和名字拼写及手签，签发时间）</p> <p>Dichiarazione di disponibilità di alloggio</p> <p>Note: in originale, in una delle seguenti modalità: - dichiarazione di alloggio dell'Università (anche in fotocopia) - dichiarazione di ospitalità (scaricare il modulo dalla pagina web, unico formato accettato) o contratto di locazione con allegata copia del documento di identità del proprietario dell'alloggio (anche nel caso in cui la dichiarazione sia rilasciata per il tramite di un'agenzia immobiliare); se il dichiarante non è cittadino UE occorre allegare copia di valido permesso di soggiorno e copia del passaporto (con pagina con la firma) - dichiarazione e ricevuta di avvenuto pagamento per tutto il periodo del soggiorno, in originale, di una stanza presso una struttura alberghiera, per almeno un mese (la dichiarazione deve essere su carta intestata con contatti dell'albergo, debitamente datata e firmata con chiara indicazione del nome e posizione del firmatario, indicazione dei dati anagrafici completi dello studente e date di check-in e check-out).</p>			

10.	<p>Insurance coverage for medical treatment and hospitalization</p> <p>Notes: medical insurance must be compliant with provisions of art. 39.3 of the Testo Unico n. 286/1998 and Ministry of Interior Directive 01.03.2000</p> <p>保险须覆盖医疗及住院 注：保险需和以下相关法规一致， c.3 T.U. n. 286/1998 第39条第3款和内政部2000年3月1日的指令。</p> <p>Copertura assicurativa per cure mediche e ricoveri ospedalieri</p> <p>Note: la copertura assicurativa dovrà essere conforme a quanto previsto da art. 39 c.3 T.U. n. 286/1998 e Direttiva 01.03.2000 del Ministero dell'Interno.</p>			
11.	<p>In case applicant is younger than 18 years of age, birth certificate</p> <p>Notes: (copy and original) translated in Italian and legalized by Ministry of Foreign Affairs; notary authorization to expatriate signed by both parents by Foreign Ministry mentioning the name of the guardian in Italy. Acceptance guardianship statement signed by designated guardian, mentioning guardian's address + copy of guardian's ID (showing pages with both name and signature); in case guardian is a non-EU citizen, please also provide copy of the passport and the residence permit. Please note that the residence permit must be valid at least until the minor reaches 18 years of age).</p> <p>如果申请人未满 18 岁，须提供出生证明 说明：（原件及复印件）翻译成意大利文并被中国外交部与意大利使馆认证；父母许可其出国的同意出行函（被中国外交部与意大利使馆认证）并注明在意大利期间由谁承担监护义务。监护人书面监护声明原件（英文或意大利文）因包含监护人地址，护照复印件（信息页及签字页）；如果监护人不是欧盟公民，请提供护照和居留许可的复印件。请注意居留有效期至少须持续到申请人 18 岁。</p> <p>Se il richiedente è minorenne (sotto i 18 anni), certificato di nascita</p> <p>Note: (fotocopia e originale) tradotto in italiano e legalizzato dal Ministero degli Esteri. Occorre inoltre fornire l'atto di assenso ad espatriare firmato dai genitori, con certificato notarile legalizzato dal Ministero degli Esteri, ove viene indicato il nominativo del tutore in Italia. Inoltre, lettera in originale di accettazione da parte del tutore con indicazione della sua residenza e copia allegata del documento di identità contenente la pagina con la firma; se il tutore designato è un cittadino extracomunitario residente in Italia, copia del passaporto e del permesso di soggiorno (valido almeno fino al compimento del diciottesimo compleanno del minore).</p>			

12.	<p>Letter of authorization for visa application/passport return (in case applicant does not submit application in person) Notes: For those who choose to submit visa application by a representative, it is mandatory to provide a letter of authorization, signed by the applicant, mentioning the name of the representative and his/her contacts. Representative ID must be shown and a copy of the ID must be submitted, together with employment letter.</p> <p>签证申请/护照返还授权书（如果申请人本人无法亲自递交申请）说明：对于选择代理人递交申请的申请人，递交时必须提供由申请人签字的授权书，其中应包含代理人姓名及联系方式；并需递交一份代理人身份证复印件加在职证明，在递交时出示身份证原件。授权书不适用于父母为未成年子女递交申请。</p> <p>Lettera di delega per la consegna/ritiro del passaporto (qualora il richiedente non faccia domanda di visto di persona e qualora intenda autorizzare soggetti terzi al ritiro del passaporto) Note: Quanti scelgono di delegare a terzi la consegna della domanda di visto e/o il ritiro del passaporto, devono fornire una lettera di autorizzazione, firmata dal richiedente, in cui si indica il nome della persona autorizzata e i suoi contatti. Il soggetto autorizzato, dovrà presentarsi munito di documenti di identità e di copia dello stesso, assieme ad una lettera di impiego.</p>			
13.	<p>Additional notes: optional documents Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip.</p> <p>附加说明：选择性文件 请注意，申请人可以提交其认为对其行程有帮助的解释/证明类的附加文件。</p> <p>Note aggiuntive: documenti opzionali Si segnala che è consentito presentare documenti aggiuntivi non indicati nella presente lista, qualora i richiedenti li considerino utili a giustificare/spiegare lo scopo del viaggio.</p>			
14.	<p>Please note that the Embassy reserves the right to request additional documentation</p> <p>请注意：大使馆保留要求提供额外文件的权利</p> <p>Si prega di notare che l’Ambasciata si riserva il diritto di chiedere documentazione aggiuntiva</p>			